

盧那卡爾斯基著

藝術論

魯迅譯

藝術論

A·V·盧那卡爾斯基 著

魯迅重翻

一九二九年六月十五月初版

藝術論

盧那卡爾斯基著

魯迅譯

發行

大江書鋪

上海狄思威路九七三號

實價大洋六角五分

小序

這一本小小的書，是從日本昇曙夢的譯本重譯出來的。書的特色和作者現今所負的任務，原序的第四段中已經很簡明地說盡，在我，是不能多贅什麼了。

作者幼時的身世，大家似乎不大明白。有的說，父是俄國人，母是波蘭人；有的說，是一八七八年生於基雅夫地方的窮人家裏的；有的却道一八七六年生在波爾秦跋，父祖是大地主。要之，是在基雅夫中學卒業，而不能升學，因為思想新。後來就游學德法，中經回國，遭過一回流刑，再到海外。至三月革命，纔得自由，復歸母國，現在是人民教育委員長。

他是革命者，也是藝術家，批評家。著作之中，有「文學的影像」，「生活的反響」，「藝術與革命」等，最爲世間所知，也有不少의戲曲。又有「實證美

學的基礎」一卷，共五篇，雖早在一九〇三年出版，但是——部緊要的書。因為如作者自序所說，乃是「以最壓縮了的形式，來傳那有一切結論的美學的大體」，並且還成着他迄今的思想和行動的根柢的。

這「藝術論」，出版算是新的，然而也不過是新編。一三兩篇我不知道，第二篇原在「藝術與革命」中；末兩篇則包括「實證美學的基礎」的幾乎全部，現在比較如下方——

「實證美學的基礎」

一 生活與理想

二 美學是什麼？

三 美是什麼？

四 最重要的美的種類

五 藝術

「藝術論」

五 藝術與生活（二）

四 美及其種類（二）

四 同（二）

五 藝術與生活（二）

就是，彼有此無者，只有一篇，我現在譯附在後面，即成爲「藝術論」中，并包「實證美學的基礎」的全部，倘照上列的次序看去，便等於看了那一部了。各篇的結末，雖然間或有些不同，但無關大體。又，原序上說起「生活與理想」這輝煌的文章，而書中並無這題目，比較之後，纔知道便是「藝術與生活」的第一章。

由我所見，覺得這回的排列和篇目，固然更爲整齊冠冕了，但在讀者，恐怕倒是依着「實證美學的基礎」的排列，順次看去，較爲易於理解；開首三篇，是先看後看，都可以的。

原本既是壓縮爲精粹的書，所依據的又是生物學底社會學，其中涉及生物，生理，心理，物理，化學，哲學等，學問的範圍殊爲廣大，至於美學和科學底社會主義，則更不贅言。凡這些，譯者都並無素養，因此每多窒滯，遇不解處，則參考茂森唯士的「新藝術論」（內有「藝術與產業」一篇）及「實證美學的基礎」

外村史郎譯本，又馬場哲哉譯本，然而難解之處，往往各本文字並同，仍苦不能通貫，費時頗久，而仍只成一本詰屈枯澀的書，至於錯誤，尤必不免。倘有潛心研究者，解散原來句法，並將術語改淺，意譯爲近於解釋，纔好；或從原文翻譯，那就更好了。

其實，是要知道作者的主張，只要看「實證美學的基礎」就很夠的。但這個書名，恐怕就可以使現在的讀者望而却步，所以我取了這一部。而終於力不從心，譯不成較好的文字，只希望讀者肯耐心一觀，大概總可以知道大意，有所領會的罷。如所論藝術與產業之合一，理性與感情之合一，真善美之合一，戰鬪之必要，現實底理想之必要，執着現實之必要，甚至於以君主爲賢於高蹈者，都是極爲警闢的。全書在後，這里不列舉了。

一九二九年四月二十二日，於上海譯迄，記。

魯迅。

原 序

我們在今日，能夠覺察出互一切領域，對於一般理論底問題的興味的增進了。以世所稀有的英雄底努力，將世界大戰和國內同胞戰的遺產的大破壞的善後，業經結束的蘇聯，在現今，正在一般文化的領域上，展開其能力。

我們確在自己之前看見新藝術的萌芽。那創造者，是新的社會集團，勞動階級的代表者們。這以前，在藝術的領域上，他們是沒有自由地活動的機會的，只偶有極少的鑛苗，能夠好容易露在地面上。我們一一知道他們的姓名。而關於此外全然湮滅無聞的幾十幾百的天才，則歷史但守着沈默。

在新興藝術，將自己發見，將自己的運命開拓，將自己的實際生活來意識化的事，也極其困難的。而在就學於種種美術專門學校和研究我的我青年們，則尤

爲困難。關於藝術的好著作非常少，至於科學底社會主義文學，却更爲希有。所以縱使要將什麼書籍，紹介給初在藝術領域裏活動的人，以及對於日常生活的問題，不妨梗概，只願得到解答的人，也幾乎辦不到。

從現在已經很明確了的這要求出發，「革命俄羅斯美術家協會」決定將盧那卡爾斯基的著作來出版了。本書是將在種種的際會，因種種的端緒，寫了下來了幾種論文，組織底地編纂而成的，這些論文，由其通的題目所統一。但這並非本來的意義上的美學的理論。在這些論文中，於趣味，美底知覺，美底判斷的本質，都未加解剖。本書中所成爲焦點者，是藝術本身和那發達的歷程。從中，於藝術底創作的歷程，尤其解剖得精細。在這里，是分明可見，能將什麼給與對於藝術的階級底觀點，是向着無產階級的，明白地意識着自己的所屬性的藝術家。當撰輯這些論文時，出版者用力之處，是不僅在盧那卡爾斯基爲科學底社會主義藝術學的理論家，而尤在其爲實際底指導者。我們在盧那卡爾斯基的關於一般美

學的許多著述中，要將藝術底創造，在那歷程上加以意識化的嘗試，分明可以看出。盧那卡爾斯基當講述形式底方法之際，又當講述藝術的內容的價值之際，讀者大約到處會在自己之前，看見不獨是各流派的單單的藝術學者，且是一定傾向的實際底指導者的。這完全的活的藝術底經驗的結晶之處，即本書的價值和意義之所在。

本書的內容，倘將那組成部分解剖下去，那是會有機底地成長的罷。那大部分，是用了異常的確信，來處理藝術和生活的題目的。至今為止，以一切手段擁護其存在的抽象底的，制約底的，無生命的，形式底的藝術，現在已爲一切人們所厭倦了。現在是「向大衆的藝術」這標語，尤惹我們的藝術青年們。其實，藝術愈能夠將現代生活，確實地而且現代底地表現出來，則藝術也將成爲愈完全，愈有意義的東西的。所以怕藝術陷於現實的奴隸底模仿的必要，一點也沒有。在這關係上，我們將於本書之中，發見以「生活與理想」爲主題而作的輝煌的頁子

的罷。我們是隨地都應該跟這標語而進的。

一九二六年

于墨斯科

革命俄羅斯美術家協會

目 錄

一	藝術與社會主義·····	三
二	藝術與產業·····	一九
三	藝術與階級·····	三九
四	美及其種類·····	四七
五	藝術與生活·····	一〇七
附	美學是什麼？·····	一七五

藝
術
論

一 藝術與社會主義

在從馬克斯起，以至現代的科學底社會主義的文獻中，奉獻於藝術問題的專門底著述，還比較底稀少；即有之，也不過將有限的頁數，分給了這問題。然而有對於藝術的純科學底社會主義底態度的原理存在，却是無可置疑的事實。現在就簡單地，試將那根本原理摘要在這裡罷。

首先第一，據作爲人類社會發達理論的科學底社會主義，則藝術是在生產關係上的一定的上部構造，而生產關係，是決定支配那時代的勞動形式的。

藝術對於這經濟底基礎，在兩個關係上，能爲上部構造。第一，是作爲產業，即生產本身的一部，第二，是作爲觀念形態。

在事實上，從野蠻時代以至現在，藝術是作爲人類生活的一定的傾向，在全

人類的生活上，演着顯著的職掌的。所以在人類勞動的結果這一切生產品中，要發見那形式，色彩，其他的要素，僅是從適應性打算出來的東西，恐怕不容易。例如無論建築或書籍罷，器具或街燈柱罷，任取一種近便的東西，看看那根本的勻稱，由什麼而決定的就好。在這上面，就知道恰如斐錫納爾的測定法所說明，那勻稱，是決不從那些事物的使用上的便不便，打算出來的。倘使單就使用上的便利而言，那麼，這些事物就還可以有較長者，也還可以有較闊者。那各部分，也就用了別樣的勻稱了罷。然而改變勻稱（倘不是造得太不合用的東西），是引起或一種不快的衝動的。反之，得宜的勻稱，却和別的什麼利害觀念毫不相干，而給與純粹的快感。

我故意引了最單純的例子了，但和這一樣，也可以斷言，凡是人手所成的製作品，而不帶裝飾底欲求的痕迹（例如磨光的表面，塗了磁釉的表面，各種的花紋，有些強烈的彩色以及一定的色彩配合等）者，是沒有的。這就知道，人類是